
**Belgische Kamer
van volksvertegenwoordigers**

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (*)

17 DÉCEMBRE 1998

PROJET DE LOI

créant le Fonds belge de survie

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET TRANSMIS AU SÉNAT

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Il est créé un fonds dénommé «Fonds belge de survie» destiné à améliorer la sécurité alimentaire des groupes de population les plus vulnérables dans les pays partenaires les plus pauvres.

Voir:

- 1819 - 98 / 99 :

- N° 1 : Proposition de loi de Mme Verhoeven et MM. Van der Maelen, Hotermans, Mairesse, De Croo, Detienne, Van Dienderen, Borginon et Moriau.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Texte adopté par la commission.
- N° 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport complémentaire.
- N° 7 : Article amendé par la commission.

Annales :
17 décembre 1998

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

**Chambre des représentants
de Belgique**

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (*)

17 DECEMBER 1998

WETSONTWERP

**tot oprichting van het Belgisch
Overlevingsfonds**

TEKST AANGENOMEN IN
PLENAIRE VERGADERING EN
OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Onder de benaming «Belgisch Overlevingsfonds» wordt een fonds opgericht, met het oog op de verbetering van de voedselzekerheid van de meest kwetsbare bevolkingsgroepen in de armste partnerlanden.

Zie:

- 1819 - 98 / 99 :

- Nr. 1 : Wetsvoorstel van mevrouw Verhoeven en de heren Van der Maelen, Hotermans, Mairesse, De Croo, Detienne, Van Dienderen, Borginon en Moriau.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.
- N° 4 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N° 5 : Amendementen.
- N° 6 : Aanvullend verslag
- N° 7 : Artikel gewijzigd door de commissie.

Handelingen :
17 december 1998

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

Art. 3

Le ministre ou le secrétaire d'État qui a la Coopération au Développement dans ses attributions assume la responsabilité et la gestion du Fonds.

Art. 4

Sur proposition du ministre ou du secrétaire d'État qui a la Coopération au Développement dans ses attributions, le Roi fixe, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les modalités de gestion et d'affectation du Fonds.

Art. 5

Le Fonds belge de survie finance des programmes visant à assurer les chances de survie de personnes menacées par la faim, la sous-alimentation, la pauvreté et l'exclusion dans des pays confrontés, de manière chronique, à un déficit alimentaire. Les programmes privilégient à cet effet une approche intégrée en vue d'améliorer la sécurité alimentaire et nutritionnelle des familles ou des communautés locales dans un environnement rural, semi-urbain et urbain, en accordant une attention particulière aux quatre dimensions suivantes:

1° disponibilité suffisante des denrées alimentaires pour répondre aux besoins des familles dans le pays partenaire;

2° accès à une alimentation quantitativement et qualitativement adéquate en fournissant à la population concernée les moyens nécessaires pour assurer sa subsistance et en accordant une attention toute particulière aux groupes de population les plus vulnérables;

3° sécurité d'accès aux denrées alimentaires à tout moment et pour chacun;

4° amélioration de l'infrastructure de base en matière de soins de santé, d'eau potable, d'enseignement fondamental et d'équipements sociaux.

Le Fonds finance également des programmes visant à renforcer la capacité institutionnelle des autorités nationales et locales et des communautés bénéficiaires, de manière à ce que celles-ci deviennent entièrement responsables de leur processus de développement et de leur développement futur. À cet effet, ces programmes soutiennent, en collaboration avec les gouvernements locaux et les acteurs économiques et sociaux, les initiatives prises par les groupes de population les plus vulnérables des pays par-

Art. 3

De minister of staatssecretaris die bevoegd is voor de Ontwikkelingssamenwerking neemt de verantwoordelijkheid en het beheer van het Fonds op zich.

Art. 4

Op voorstel van de minister of staatssecretaris die bevoegd is voor de Ontwikkelingssamenwerking, bepaalt de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de nadere regels inzake het beheer en de bestemming van het Fonds.

Art. 5

Het Belgisch Overlevingsfonds financiert programma's in landen die gebukt gaan onder een chronisch voedseldeficit, ter vrijwaring van de overlevingskansen van personen die bedreigd worden door honger, ondervoeding, armoede en uitsluiting. Daartoe voorzien deze programma's in een geïntegreerde aanpak ter verbetering van de voedsel- en voedingszekerheid van gezinnen of lokale gemeenschappen in landelijke, halfstedelijke en stedelijke omgevingen, met bijzondere aandacht voor de volgende vier dimensies:

1° voldoende beschikbaarheid van voedingsmiddelen om te beantwoorden aan de noden van de gezinnen in het partnerland;

2° toegang tot kwantitatief en kwalitatief gepaste voeding door de betrokken bevolking voldoende middelen te verschaffen om in haar eigen onderhoud te voorzien, met bijzondere aandacht voor de meest kwetsbare bevolkingsgroepen;

3° zekerheid omtrent de toegang tot voedingsmiddelen op elk ogenblik en voor iedereen;

4° verbetering van de basisinfrastructuur inzake gezondheidszorg, drinkwatervoorziening, basisonderwijs en sociale voorzieningen.

Het Fonds financiert eveneens programma's die de institutionele capaciteit van de nationale en lokale overheden en van de begunstigde gemeenschappen versterken, zodat ze volledig verantwoordelijk gemaakt worden voor hun ontwikkeling. Daartoe ondersteunen deze programma's, in samenwerking met de lokale regeringen en de economische en sociale actoren, de initiatieven van de meest kwetsbare bevolkingsgroepen in de armste partnerlanden op lokaal, regionaal, nationaal en internationaal vlak,

tenaires les plus pauvres au niveau local, régional, national ou international en vue d'obtenir des prix équitables et avantageux pour leurs produits ainsi qu'une répartition équitable de la production alimentaire.

Art. 6

L'exécution des programmes que le Fonds belge de survie met en oeuvre dans le cadre de son mandat doit répondre aux critères suivants:

1° les programmes doivent être exécutés dans des pays en développement caractérisés par des indicateurs peu élevés dans le rapport annuel sur le développement humain du Programme des Nations unies pour le développement, particulièrement en Afrique subsaharienne, de préférence dans les pays de concentration de la coopération bilatérale belge au développement;

2° les programmes doivent mettre en pratique les principes de développement durable, d'une part, en utilisant de façon durable les ressources naturelles et, d'autre part, en associant participativement les communautés locales à l'identification, en renforçant leur capacité d'autodéveloppement et en leur donnant la maîtrise des différentes étapes du processus de développement;

3° les programmes doivent accorder une attention particulière au renforcement des mouvements féminins et à toutes les actions soutenant la participation des femmes au processus de développement de leur communauté;

4° eu égard à l'approche intégrée déployée par le Fonds, les pays partenaires doivent consentir suffisamment d'efforts sur le plan social, particulièrement en ce qui concerne les soins de santé de base et l'enseignement fondamental. L'objectif doit être le respect de la clause 20/20 du Sommet social de Copenhague;

5° les actions du Fonds belge de survie seront réalisées dans le cadre de programmes de partenariat mis en oeuvre en collaboration avec des organisations internationales, des organisations non gouvernementales de Belgique et/ou de l'hémisphère sud, ainsi qu'avec les autorités nationales ou locales des pays bénéficiaires afin de contribuer à favoriser l'adoption de solutions structurelles et durables, à renforcer l'assise civile des programmes, à renforcer la maîtrise des programmes par les pays partenaires et à encourager une coopération sur le terrain entre les différents acteurs.

om eerlijke handelsprijzen voor hun producten en een rechtmatige verdeling van de voedselproductie te bekomen.

Art. 6

Bij de uitvoering van programma's in het kader van zijn mandaat houdt het Belgisch Overlevingsfonds rekening met de volgende bepalingen:

1° de programma's worden uitgevoerd in ontwikkelingslanden die gekenmerkt worden door lage indicatoren in het jaarlijks rapport van het *United Nations Development Program* over de menselijke ontwikkeling, en in het bijzonder in subsaharaans Afrika, bij voorkeur in de concentratielanden van de Belgische bilaterale ontwikkelingssamenwerking;

2° de programma's brengen de principes van duurzame ontwikkeling in de praktijk door, enerzijds, op duurzame wijze om te gaan met de natuurlijke hulpbronnen en, anderzijds, de lokale gemeenschappen participierend te betrekken bij de identificatie, hun capaciteit voor zelfontwikkeling te versterken en hen zich meester te laten maken van de verschillende stappen van het ontwikkelingsproces;

3° de programma's besteden bijzondere aandacht aan de versterking van de vrouwenbewegingen en aan alle acties die de participatie van vrouwen in het ontwikkelingsproces van hun gemeenschap ondersteunen;

4° in het kader van de geïntegreerde benadering, worden van de partnerlanden voldoende inspanningen op sociaal vlak geëist, in het bijzonder met betrekking tot de basisgezondheidszorg en het basisonderwijs, met als streefdoel de naleving van de 20/20-clausule van de Sociale Top van Kopenhagen;

5° door op te treden in het kader van partnerschapsprogramma's met internationale organisaties, niet-gouvernementele organisaties uit België of het Zuiden, alsook met de nationale of lokale overheden van de begunstigde partnerlanden, draagt het Fonds bij tot de bevordering van structurele en duurzame oplossingen, versterkt het het civiele draagvlak van de programma's en de mogelijkheid van de partners om zich meester te maken van die programma's en bevordert het de samenwerking op het terrein tussen de verschillende actoren.

Art. 7

§ 1^{er}. Il est créé un groupe de travail «Fonds belge de survie» selon les modalités déterminées par le Roi.

Ce groupe de travail est composé de membres de la Chambre des représentants ainsi que de représentants de :

1° des organisations internationales partenaires dont la participation est significative;

2° de l'administration de la Coopération au Développement;

3° des fédérations d'organisations non gouvernementales.

§ 2. Le groupe de travail formule des recommandations en ce qui concerne les orientations stratégiques du Fonds. Il se fonde, à cet effet, sur l'étude des stratégies globales du Fonds et sur les rapports d'évaluation des projets et des programmes.

Art. 8

Afin d'assurer la bonne gestion du Fonds, le ministre ou le secrétaire d'État qui a la Coopération au développement dans ses attributions prévoira dans son administration un personnel suffisant. Au maximum 1 % des moyens annuels disponibles du Fonds peut être utilisé pour les frais relatifs au personnel chargé de la gestion du Fonds

Art. 9

Il est créé un fonds organique dans la section particulière du budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement. Ce fonds dispose:

1° du solde du fonds organique créé par la loi du 3 octobre 1983 portant création d'un «Fonds de survie pour le Tiers Monde» en vue d'assurer l'exécution des résolutions du Sénat et de la Chambre des représentants sur le manifeste-appel des Prix Nobel contre l'extermination par la faim et sur la contribution que la Belgique doit apporter à cette action, appelé à disparaître;

2° d'une autorisation d'engagement de 10 milliards de francs; cette autorisation est libérée annuellement à concurrence d'au moins 750 millions de francs à partir de 1999.

Art. 7

§ 1. Volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, wordt een werkgroep «Belgisch Overlevingsfonds» opgericht.

De werkgroep bestaat uit leden van de Kamer van vertegenwoordigers en vertegenwoordigers van:

1° de internationale partnerorganisaties met een significante inbreng;

2° de administratie van Ontwikkelingssamenwerking;

3° de federaties van de niet-gouvernementele organisaties.

§ 2. De werkgroep formuleert aanbevelingen wat betreft de strategische oriëntaties van het Fonds. Hij baseert zich hiervoor op de studie van globale strategieën van het Fonds en op de evaluatierapporten van projecten en programma's.

Art. 8

Om het goed beheer van het Fonds te verzekeren zal de minister of staatssecretaris bevoegd voor de ontwikkelingssamenwerking, in zijn administratie zorgen voor voldoende personeel. Maximum 1 % van de jaarlijks beschikbare middelen van het Fonds kan aangewend worden voor de personeelskosten voor het beheer van het Fonds

Art. 9

Er wordt een organiek fonds geopend op de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking. Dit fonds beschikt over:

1° het saldo van het ten einde lopende organieke fonds, opgericht bij de wet van 3 oktober 1983 houdende oprichting van een «Overlevingsfonds Derde Wereld» ter uitvoering van de resoluties van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers over het manifest van de Nobelprijswinnaars tegen uitroeijing door hongersnood en over de bijdrage die België aan die actie moet leveren;

2° een toelating tot vastlegging van 10 miljard frank; deze toelating wordt vanaf 1999 elk jaar vrijgemaakt tot een bedrag van minimum 750 miljoen frank.

L'engagement est effectif et ne peut dès lors être affecté qu'à la réalisation de projets et de programmes dans le cadre du Fonds belge de survie.

Dans la limite de la tranche libérée annuellement, l'autorisation est couverte par des moyens extra-budgétaires distincts du budget de la Coopération au Développement et provenant des bénéfices nets de la Loterie nationale.

Art. 10

Le ministre ou le secrétaire d'État qui a la Coopération au Développement dans ses attributions soumet annuellement à la Chambre des représentants un rapport sur le fonctionnement et les activités du Fonds belge de survie.

Ce rapport mentionne notamment l'affectation des crédits d'aide par pays et par secteur.

Art. 11

Le Fonds consacre annuellement 1% au moins de son budget à l'évaluation des projets et des programmes.

Le roi fixe les modalités précises d'exécution de l'évaluation ainsi que les critères à utiliser dans ce cadre.

Le groupe de travail «Fonds belge de survie» formule des recommandations concernant l'évaluation des projets et des programmes du Fonds belge de Survie.

Art. 12

Le groupe de travail «Fonds belge de survie» détermine annuellement la data à laquelle a lieu une concertation sur l'exécution des projets et des programmes du Fonds belge de survie. Participent à cette concertation les partenaires institutionnels et locaux ainsi qu'une délégation parlementaire des pays partenaires.

Les rapports d'évaluation sur les programmes exécutés sont examinés au cours de cette concertation.

Le budget affecté à l'organisation de la concertation est à charge du Fonds belge de survie et ne peut excéder annuellement 2% du budget prévu pour l'évaluation.

De vastlegging is effectief en kan slechts worden gebruikt voor de realisatie van projecten en programma's in het kader van het Belgisch Overlevingsfonds.

Binnen de limiet van de jaarlijkse vrijgemaakte schijf, wordt de toelating gedekt door extra-budgettaire middelen onderscheiden van het budget Ontwikkelingssamenwerking, afkomstig van de nettowinsten van de Nationale Loterij.

Art. 10

De minister of staatssecretaris die bevoegd is voor de Ontwikkelingssamenwerking legt elk jaar een verslag over de werking en de activiteiten van het Belgisch Overlevingsfonds voor aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Dit verslag vermeldt met name de toekenning van de kredieten per land en per sector van steunverlening.

Art. 11

Jaarlijks wordt minimaal 1 procent van het budget van het Fonds besteed aan de evaluatie van de projecten en de programma's.

De Koning bepaalt de nadere regels inzake de uitvoering van de evaluatie en de daarbij te hanteren criteria.

De werkgroep «Belgisch Overlevingsfonds» formuleert aanbevelingen betreffende de evaluatie van de projecten en programma's van het Belgisch Overlevingsfonds.

Art. 12

De werkgroep «Belgisch Overlevingsfonds» bepaalt jaarlijks een datum waarop overleg gepleegd wordt over de tenuitvoerlegging van de projecten en de programma's van het Fonds. Aan dit overleg nemen de institutionele en lokale partners en een parlementaire delegatie uit de partnerlanden deel.

Tijdens het overleg worden de evaluatierapporten van uitgevoerde programma's besproken.

Het budget voor de organisatie van het overleg komt ten laste van het Belgisch Overlevingsfonds en mag per jaar niet hoger zijn dan 2 procent van het budget voor de evaluatie.

Art. 13

Un pour cent des crédits engagés du Fonds est affecté chaque année aux campagnes d'information sur les projets et programmes, organisées en Belgique et dans les pays partenaires. Les campagnes d'information visent à sensibiliser l'opinion publique au problème du sous-développement, de la faim et de la sous-alimentation.

Art. 14

La loi du 3 octobre 1983 portant création d'un «Fonds de survie pour le Tiers Monde» en vue d'assurer l'exécution des résolutions du Sénat et de la Chambre des représentants sur le manifeste-appel des Prix Nobel contre l'extermination par la faim et sur la contribution que la Belgique doit apporter à cette action, est abrogée.

Art. 15

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999

Bruxelles, le 17 décembre 1998

*Le Président de la Chambre
des représentants,*

Art. 13

Jaarlijks wordt 1 procent van de vastgelegde kredieten van het Fonds gereserveerd voor informatiecampagnes in België en de partnerlanden over de projecten en programma's. De informatiecampagnes beogen tevens de sensibilisering van de publieke opinie voor de problematiek van de onderontwikkeling, de honger en de ondervoeding.

Art. 14

De wet van 3 oktober 1983 houdende oprichting van een «Overlevingsfonds Derde Wereld» ter uitvoering van de resoluties van de Senaat en van de Kamer van volksvertegenwoordigers over het manifest van de Nobelprijswinnaars tegen uitroeijing door honger en over de bijdrage die België aan die actie moet leveren, wordt opgeheven.

Art. 15

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1999.

Brussel, 17 december 1998

*De Voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

R. LANGENDRIES

*Le Greffier adjoint de la Chambre
des représentants,*

*De Adjunct-Griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

R. MYTTENAERE